

ОТ АВТОРА

Учебник предназначен для студентов филологических, философских, исторических и других гуманитарных факультетов высших учебных заведений и рассчитан на изучение древнегреческого языка в течение одного года.

Он может быть также использован как самоучитель. Этому должно способствовать поурочное изложение грамматического материала с подробными объяснениями тем применительно к помещённым в соответствующие уроки текстам и упражнениям.

Учебник прошёл апробацию в Институте философии Российской академии наук (в рамках курса «Древнегреческий язык», ориентированного на научных сотрудников и аспирантов ИФ РАН), на кафедре общего и сравнительно-исторического языкознания филологического факультета Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова (в рамках курса «Древнегреческий язык в сравнительно-историческом освещении») и на кафедре русского языка и методики филологического факультета Московского гуманитарного педагогического института (в рамках курсов «Древнегреческий язык» и «Лингвистический анализ древнегреческих текстов»).

При написании этой книги я ставила перед собой следующие задачи:

1) научить в максимально короткий срок учащихся читать и переводить со словарём оригинальные древнегреческие тексты любой степени трудности, составленные на аттическом диалекте и на койне;

2) показать систему грамматики древнегреческого языка и на этой основе его место и значение в системе индоевропейских языков, а также роль в истории европейской и мировой культуры.

Учебник включает Введение, 30 Уроков, Дополнительные разделы, Древнегреческо-русский и Русско-древнегреческий словари, Указатель грамматических тем и Принятые сокращения.

Введение содержит очерк истории греческого языка с первых письменных его памятников (2-я пол. II тыс. до н. э.) и до наших дней. Первостепенное внимание уделено древнегреческому периоду (XV в. до н. э. – IV в. н. э.). Во Введении рассматриваются также основные диалекты древнегреческого языка и их влияние на становление этого языка как литературного и развитие его жанров. Предметом изучения в русле сложившейся в классической филологии традиции избран **аттический диалект** как главный язык художественной прозы и основа литературного языка всей Греции. Особое место занимает **койне** – наддиалектное образование, возникшее к началу IV в. до н. э. на базе ионийского и аттического диалектов и в эпоху эллинизма ставшее общим языком греков всего Средиземноморского региона. Таким образом, в настоящем учебнике и прилагающихся к нему словарях аттические формы и формы койне приведены параллельно и, как правило, снабжены пометами «атт.» и «общегреч.».

Все **30 уроков** построены по единой схеме:

- 1) грамматика;
- 2) тексты и комментарии к ним;
- 3) лексический минимум;
- 4) упражнения.

При составлении грамматической части я стремилась избежать упрощённого подхода к изложению материала и в то же самое время дать учащимся возможность самостоятельно изучить ту или иную грамматическую тему. Чтобы отделить

главное от второстепенного и не сбить новичка с толку обилием материала, я использовала **специальную разметку: рубленным шрифтом** набраны разделы, предназначенные для простого ознакомления, **обычный шрифт** указывает на необходимость более внимательного изучения, **отчёркиванием слева и двойными рамками** (в случае таблицы) выделено то, что нужно запомнить.

Успешному выполнению поставленных в данном учебнике задач должен содействовать сам выбор текстов. В отличие от других известных мне учебников и учебных пособий (как отечественных, так и зарубежных), в этой книге с самых первых уроков учащимся предлагаются только оригинальные тексты, неадаптированные или слегка адаптированные (на последнее указывает помета «ср.»). Тексты сопровождаются ссылками на источники. В первых уроках они представляют собой отдельные фразы – обычно это пословицы, поговорки, крылатые слова и выражения, которые в случае необходимости снабжены помещёнными сразу после текста комментариями. Постепенно по мере изучения грамматического и лексического материала, наряду с отдельными фразами, появляются связные тексты занимательного или поучительного характера: басни Эзопа, небольшие стихотворения, отрывки из сочинений греческих прозаиков и трактатов античных грамматиков, забавные истории из жизни знаменитостей древности – поэтов, художников, музыкантов, учёных, философов, государственных деятелей и полководцев, античные загадки и анекдоты. В заключительных уроках помещены довольно значительные по объёму тексты Ксенофонта и Платона, произведения которых считались образцами аттического красноречия и служили стилистическим ориентиром для многих последующих поколений греческих писателей: отрывок из «Воспоминаний о Сократе» Ксенофонта, где приведён рассказ софиста Продика о воспитании Геракла, и миф о загробном путешествии памфилийца Эра, завершающий знаменитый диалог Платона «Государство». Кроме литературных текстов, в учебнике представлены и образцы греческого разговорного языка – отрывки из «Псевдо-Досифеевых словотолкований», греко-латинского разговорника III в. н. э.

Лексические минимумы содержат слова, отобранные по частотности употребления у классических авторов (главным образом, прозаиков). Такие слова рекомендуется запоминать. Включённые в лексические минимумы глаголы с самого начала приводятся в шести основных формах, чтобы в дальнейшем избежать повторного заучивания форм тех же самых глаголов. Для лучшего понимания особенностей формообразования глаголов в скобках даны их основы (то же самое касается и прилагающегося к учебнику Древнегреческо-русского словаря).

Усвоение и закрепление грамматического и лексического материала осуществляется посредством упражнений. В дополнение к традиционным упражнениям на склонение, спряжение и определение грамматических форм в учебник включены упражнения на дериваты (в зависимости от содержания лексического минимума урока даны русские слова греческого происхождения и предлагается указать, к каким греческим корням они восходят). Такие упражнения значительно расширяют кругозор студентов и способствуют успешному изучению ими лексики уроков. Завершает каждый урок упражнение на перевод с русского языка на греческий. Сначала это простейшие фразы, а затем для перевода уже предлагаются небольшие связные тексты. Для того чтобы перевод получился стилистически адекватным и учащиеся могли самостоятельно найти во включённом в учебник Русско-древнегреческом словаре наиболее точное греческое соответствие тому или иному русскому слову или выражению,

значения русских слов могут уточняться стоящими вслед за ними словами, заключёнными **в круглые скобки**. Причём **обычный шрифт** означает, что именно это помещённое в скобках слово нужно искать в словаре, а **курсив** используется при наличии нескольких синонимов и указывает на слово, приведённое в соответствующей словарной статье под вторым номером. Во избежание переноса в греческий язык собственных русскому языку оборотов и конструкций некоторые русские выражения сопровождаются пояснением, как дословно их следует переводить на греческий язык (на это указывает помета «букв.»). Слова **в квадратных скобках** не требуют перевода и приводятся либо для уточнения смысла, либо из стилистических соображений.

Чтобы сделать изложенный в уроках грамматический материал более «компактным» и удобным для восприятия, я сочла необходимым включить в учебник **Дополнительные разделы**. В них я поместила, помимо таблиц обобщающего свойства (сводные таблицы спряжения тематических глаголов, личных окончаний глаголов, конечных элементов именного склонения и т. п.), некоторые важные разделы, либо не получившие подробного освещения в основной части учебника (например, Предлоги), либо не попавшие туда вовсе (например, Древнегреческая метрика). Легче ориентироваться в грамматическом материале учебника должен помочь и включённый в него **Указатель грамматических тем**.

В прилагающемся к учебнику **Древнегреческо-русском словаре** приведены как основные, так и контекстные (встречающиеся в уроках) значения вошедших в него слов. Рядом со словами, включёнными в лексические минимумы, в скобках указываются номера соответствующих уроков.

Русско-древнегреческий словарь составлен специально для выполнения переводов с русского языка на греческий. В нём рядом с каждым словом в скобках обозначен номер урока, где данное слово нужно употребить, что даёт учащимся дополнительные возможности для самоконтроля.

Пользуясь случаем, я хотела бы поблагодарить тех, без кого составление и издание этой книги было бы невозможно: моих учителей Россиуса Андрея Александровича, Солопова Алексея Ивановича, Сумм Любовь Борисовну, Завьялову Валентину Петровну, Савельеву Ольгу Михайловну, Кузнецова Александра Евгеньевича и всех преподавателей кафедры классической филологии Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова; директора Института философии РАН Гусейнова Абдусалама Абдулкеримовича, а также директора Центра античной и средневековой философии и науки ИФ РАН Петрова Валерия Валентиновича и всех сотрудников центра; моих коллег Белова Алексея Михайловича, Торшилова Дмитрия Олеговича, Серёгина Андрея Владимировича, Антонец Екатерину Владимировну, Беликова Алексея Евгеньевича, Паит Майю Яковлевну и Никольскую Анну Игоревну; сотрудников кафедры русского языка и методики Московского гуманитарного педагогического института и лично Глазкова Алексея Владимировича и Кузьмину Ольгу Владимировну; коллектив издательства «Р.Валент»; всех моих учеников и особенно Незаметдинову Алию Жаферовну и Бушуеву Александру Александровну. Искреннюю признательность я выражаю моим родным Янзину Вячеславу Николаевичу, Федотовой Валентине Андреевне и Корнееву Олегу Валентиновичу.

Э.В. Янзина, июнь 2013 г.